ПАМ'ЯТАЙМО МИНУЛЕ — 200-річчя НЕЗАЛЕЖНОСТИ ЗСА 100-річчя АМЕРИКАНСЬКОЇ УКРАЇНИ — БУДУЙМО МАЙБУТНЄ

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація: "Svoboda", 81-83 Grand St. Jersey City, N.J. 07303
Телефони: (201) 434-0237 (201) 434-0807
з Ню Йорку (212) 227-4125
УНСоюзу: (201) 451-2200
з Ню Йорку (212) 227-5250 (212) 227-5251

РІК LXXXII. Ч. 240. ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, СЕРЕДА, 24-го ГРУДНЯ 1975 ЦЕНТІВ 20 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, WEDNESDAY, DECEMBER 24, 1975 No. 240. VOL. LXXXII.

Христос Рождається! — Славіте Його!

НАЧЕ В РІЗДВЯНІЙ КАЗЦІ

Ню Гейвен, Конн. (ід). — Не сподіваючись ніякого чуда, бо дотеперішні очікування її дочки не здійснились, Ярослава Нагірна взяла свою дев'ятимісячну доню Сесілію на руки та відлетіла з Парижу до Ню Йорку, шукаючи кращої долі.

Маленька Сесілія хворіє на вроджений брак одного ензиму у своєму організмі і французькі лікарі сказали, що у Франції немає відповідних ліків на цю рідкісну недугу, але дораджували родині Нагірних поїхати до Америки, де десять років тому американські лікарі в Єйлській медичній школі емпіричним способом винайшли лік, який за деякий час штучно створить цей ензим. В медичній статистиці існує лише дванадцять відомих випадків, а Сесілія є тринадцята, що має таку недугу. Причина браку цього ензиму невідома лікарям і це унеможливлює лікування.

Батько п-і Нагірної, о. Микола Бучко, довідався з українських видань у Франції про існування Українського Лікарського Товариства Північної Америки (УЛТПА) та, мавши на увазі пораду французьких лікарів, звернувся до колишнього голови УЛТПА д-ра Юрія Кушніра за допомогою. Д-р Ю. Кушнір відписав, кажучи, що Лікарське Товариство постарається по всій своїй спроможності допомогти внучці о. Бучка. Д-р Кушнір рівнож звернувся до д-ра Мирослава Драґана, який живе близько Єйлської Медичної Школи, щоб він заопікувався цією справою.

Протягом вісьмох місяців кореспондували між собою д-р Драґан, о. Бучко, та визначні американські і французькі лікарі. Врешті, під кінець листопада ц. р., п-і Нагірна та її дочка прилетіли до Ню Йорку, де на них чекали д-р Мирослав і Оксана Драґани та їхні три дочки. Подорожні і очікуючі ніколи себе взаємно не бачили і не знали, але на летовищі без труднощів пізналися.

Видужування Сесілії не було виключно заслугою лікарської опіки, але також і доброї волі місцевих священиків та місцевої української громади. П-і Нагірна була зі своєю донею в Америці три тижні і хоча вона нікого досі не знала, люди, до яких звертався д-р Драґан з проханням допомогти, всі пожертвували свій час, труд і навіть гроші, щоб допомогти землякам у потребі.

Недужою дитиною та її родиною опікувався головно д-р Драґан і в цьому йому всіляко та щиро і сердечно допомагали Владика Йосиф Шмондюк, єпископ Стемфордської дієцезії УКЦеркви, о. Петро Скрінковський, о. Еміль Монастирський та пан і пані Лодинські, в яких протягом одного тижня мешкали п-і Нагірна і її доня. До них долучилося багато інших людей, які телефонували, возили до шпиталя тощо.

Завдяки контактам УЛТПА, тижневе перебування Сесілії в Єйлському шпиталі було безкоштовне. Звичайно, кошт у цьому шпиталі, — сказав д-р Драґан — виносить 115 дол. денно, не включаючи лікарств та різних медичних аналіз. У шпиталі опікувалися маленькою недужою світової слави спеціялісти в генетиці і біохеміки, проф. д-р Едвард Ва, проф. д-р Джон Блумбурґ, та інші. Спільними силами ці висококваліфіковані лікарі спрепарували відповідний медикамент, який дасть змогу Сесілії вести зовсім нормальне життя.

П-і Нагірна, її чоловік Михайло і їх доня живуть в містечку Орлійон, 120 км. від Парижу, де також замешкує коло 100 українських родин. Вона прибула до Франції зі своєю сестрою Ольгою 20 років тому з Юґославії, де родина Бучків жила від кількох поколінь.

Під час Другої світової війни о. Бучко працював в редакції „Української Думки" в Загребі. П-і Нагірна розповіла, що юґославські партизани зрадили її батька німцям, які віддали його совєтським військам. Москалі засудили о. Бучка за участь в українських змаганнях та вивезли на Сибір, де він просидів дванадцять років. Під час цієї каторги о. Бучко прирік, що коли він повернеться до родини живим, то побудує церкву.

Коли його звільнили із заслання, юґославський уряд не дозволив о. Бучкові повернутися до родини. Мешкаючи перше в деяких країнах Західньої Европи, о. Бучко поселився у Франції й тому, що його дочки були ще малолітні, юґославський уряд дозволив їм виїхати до батька.

Сьогодні о. Бучко обслуговує сім парафій і 1965 р., з участю парафіян, він побудував церкву в Квакіллерва, де п-і Нагірна і пізніше її сестра взяли шлюб.

П-і Нагірна перебувала в домі д-ра і п-і Драґанів два тижні і в тому часі люди, які ніколи себе не бачили і може ніколи не побачаться, зжилися немов одна родина. Навіть діти п-ва Драґанів прийняли малу Сесілію, як свою сестричку. П-і Нагірна

(Закінчення на стор. 4-ій)



Пані Ярослава Нагірна з донею Сесілією в домі д-ра Мирослава і пані Оксани Драґанів під час відвідин Владики Йосифа Шмондюка (зліва) і о. Петра Чавса. Внизу: доні д-ра і пані Драґанів: Мирося, Ляриса і Таня.



РІЗДВО ГОСПОДНЄ, деревόрит Іллі: Євангелія, Львів, 1644 р.

МИКОЛА ЩЕРБАК

У СВЯТИЙ ВЕЧІР

Як я чекав їх, цих годин святкових,
В Господній вечір, хвилє золота!
Коли зібрались у широкім колі
Уся сім'я, привітна і проста;

Коли так ясно пломеніли свічі
У світлій хаті і в душі моїй;
Коли так щиро я дивився в вічі
Майбутній долі, сповненій надій!..

Тоді в Свят-Вечір, як у Божім раї —
В своїй господі і в своїм гурті —
Не думав я, що є світи безкраї,
Що хтось без рідних, хтось шука путі...

Не знав, не думав ,що до сліз, до болю,
Хтось мучиться, хто корота літа,
Що десь комусь зима у сніжнім полі
Не тільки шлях, а й стежку заміта...

Тепер я знаю!.. Доля хилить плечі,
Лукава доля — в вихорі доріг...
Та вірю, вірю: знов у Святий Вечір
Переступлю свій батьківський поріг!

І знов збереться у широкім колі
Уся сім'я, привітна і проста!..
Як я чекаю цих годин святкових
В Господній вечір, хвилє золота!

Бог Предвічний народився

СОБОРНЕ РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ЄРАРХІЇ ПОМІСНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ

ВСЕЧЕСНІШИМ ОТЦЯМ ДУХОВНИМ, ПРЕПОДОБНИМ ЧЕНЦЯМ І ЧЕРНИЦЯМ ТА ВСІМ ВІРНИМ ПОМІСНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ МИР У ГОСПОДІ І НАШЕ АРХИЄРЕЙСЬКЕ БЛАГОСЛОВЕННЯ!

На закінчення цього Святого Ювілейного 1975 Року Божого і з радістим празником Різдва Христового звертаємося до Вас із щирим привітом, пригадкою і поздоровленням

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

1. Це Господній ангел поздоровив так пастухів на Вифлеємських полях тому 1975 літ: „звіщаю вам велику радість, що буде радістю всього народу: сьогодні народився вам Спаситель, він же Христос Господь" (Лук. 2, 10-11). Яке це дійсно радісне, важне, величне, таїнствене і вічне! Говориться про Спасителя, що Він Христос — Помазаник, відвіків очікуваний Месія, що Він Господь та що Він народився! „О глибино багатства, мудрости і знання Божого! Які незбагненні його постанови і недослідимі його дороги!" (Рим: 11, 33). Бо Слово Боже — Друга Божа Особа у Пресв. Трійці, Божа Премудрість, Син Божий, що був споконвіку, що все через Нього сталося, Він, тому 1975 літ, прийняв людське тіло і замешкав між нами і „ми славу Його виділи — славу Єдинородного від Отця" (Ів. 1, 14).

Чому все це сталося? Відповідає св. Євангелист Іван, щоб ті, що прийняли Його науку, мали „право дітьми Божими стати" (Ів. 1, 1-12). На іншому місці цей сам Євангелист ще виразніше говорить: „Бог так полюбив світ, що Сина свого Єдинородного дав, щоб кожен, хто вірує в Нього, не загинув, але жив життям вічним" (Ів. 3,16).

Величаво і могутньо оспівує це таїнство наша старинна коляда:

Бог Предвічний народився,
Прийшов днесь із небес,
Щоб спасти люд свій весь!

Наша літургія у всіх Богослуженнях закликає вірних, щоб вглиблювалися в це незглибиме таїнство воплочення Сина Божого, що таке благодатне для всіх, що приймають і вірують в Нього, і закликає нас до радости: „Небо і земля хай сьогодні радіють, ангели і люди хай духовно торжествують, бо Бог в тілі об'явився . . . Бог зійшов на землю, щоб людину піднести до неба, сьогодні невидимий Бог став видимим з любови до людей... нині Бог, прихиливши небеса, зійшов і замешкав в дівичій утробі, щоб обновити і спасти людську природу... Тому радіють всі ангели в небі, радіють сьогодні всі люди, радіють сьогодні всі, бо у Вифлеємі народився наш Спаситель і Господь, а через Нього всі ідольські підступи скінчилися, а Христос царствуватиме повіки". Так співаємо на Литії в день Різдва Христового. Скріпимо нашу віру, відчуємо велич воплочення Сина Божого, будемо Його прославляти, дякувати, просити; понад усім буде панувати глибока, незрушима, християнська радість, бо „Бог Предвічний народився"!

Цього року наша Церква в цей празник Різдва Христового в особливіший спосіб радіє, бо це Святий Ювілейний Рік. Так в Україні, як по всіх країнах нашого поселення, діти нашої Церкви скористали з благодатей Святого Року; духовна обнова через примирення з Богом, зі собою і з ближніми. Крім того в днях від 10-20 липня ми чисельно зібралися у Вічному Місті, як представники цілої нашої Церкви, благали Всевишнього про свободу для нашої Церкви і Народу. Перший раз в базиліці св. ап. Петра, і то над його гробом, була відслужена торжественна Св. Літургія за наших переслідуваних братів. Коли додати різні наради, то дійсно ми „доконали", — як пише наш Блаженніший Иосиф у посланні після історичних днів в Римі (див. „Вісті з Риму", чч. 266-69), — „для Українського Народу визначну подію в його історії. Своєю живою католицькою вірою і прив'язанням до Апостольського Престолу" ми „засвідчили єдність Українського Народу по всій землі. Духом злучені і ті, що в Україні, що не могли відбути прощі, бо вдома — молитвою і ділами милсердя освячували свої душі".

На Рідних Землях наша Церква продовжує виконувати волю нашого Спасителя: „будете мені свідками в Єрусалимі, у всій Юдеї та Самарії й аж до краю землі" (Дія. 1, 8). З вісток, що доходять до нас, можемо заключити, що наші брати і сестри в Україні, Сибірі, Полярії, Казахстані й всюди під безбожним режимом, серед переслідувань і терпінь, достойно свідчать про праведність благовісти Христової та змагаються за права, справедливість і свободу свого народу.

Хоч це свідчення коштує нашу Церкву „ріки крови і гори трупів", як це торжественно заявив наш Блаж. Иосиф перед єпископами цілого світу — хоч це свідчення майже безперервно триває 200 літ, нам не можна нарікати, ані попадати в зневіру, бо напевно це незглибима для нас воля Божого Провидіння. Можемо бути певні, що все це є записане перед Богом і в свій час прийде нагорода для тих, що своїми терпіннями свідчили і для цілої нашої Церкви і народу. Крім того, тими терпіннями, сльозами і кров'ю записуємо світлі сторінки нашої історії Церкви і Народу та входимо в історію Вселенської Церкви, як Церква мучеників та ісповідників за єдність Церкви. Рівночасно нам треба благати Милосердного Бога, щоб Він у Своїй доброті, милосерді і чоловіколюбії скоротив цей час досвіду, щоб наша Церква і наш Нарід, втішаючись свободою і миром, могли розвинути всі свої спроможності на ще більшу славу Божу і для добра цілого Народу.

2. Коли, Дорогі Браття і Сестри, говоримо про теперішні переслідування нашої Церкви, то хочемо в цім Посланні ширше згадати про таку саму долю наших братів і сестер холмщан і підляшан, бо цього року минуло 100 літ, коли то той сам російський режим, хоч тоді царський, але точно в такий сам спосіб, як сьогодні, переслідував і нищив холмську епархію, тобто частину тієї самої Української Помісної Католицької Церкви, яку безбожний режим переслідує і нищить сьогодні.

3. Гарна і славна холмська і підляська земля! Це найбільш на північ і на захід висунена українська територія, яка впродовж соток літ успішно боронила свій нарід і рідну духовість перед великим натиском чужого

(Продовження на стор. 3-ій).

УСІМ НАШИМ ЧЛЕНАМ, ЧИТАЧАМ І СПІВРОБІТНИКАМ ТА ВСІМ НАШИМ ГРОМАДЯНАМ І СПІВГРОМАДЯНАМ, ЯКІ ВІДЗНАЧАЮТЬ РІЗДВО ХРИСТОВЕ ЗА НОВИМ КАЛЕНДАРНИМ СТИЛЕМ, БАЖАЄМО ЩАСЛИВИХ І РАДІСНИХ СВЯТ!

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ
і В-ВО „СВОБОДА"

Папа Павло VI піддержує права палестинців

Рим, Італія. — У своєму різдвяному зверненні, виголошеному по-італійськи до Колеґії Кардиналів у Ватиканській Консисторіяльній залі, Папа Павло VI, між іншим, присвятив окрему увагу палестинському питанні і звернувся до ізраїльського народу з апелем „визнати права і законні аспірації палестинців". Передбачуючи критицизм його ставлення до подій на Близькому Сході, Папа Павло VI згадав про нищення жидів в часі Другої світової війни, що змусило їх шукати захисту у творенні своєї власної суверенної держави і у пов'язанні з цим Папа просить дітей колись переслідуваних жидів визнати за палестинцями таке саме право на власну територію, бо цей нарід також багато натерпівся.

ГЕЙ У НЕВОЛІ, У ЯРМІ...



Ню Йорк (Пресова Служба ЗП УГВР). — На Захід продістався ряд нових самвидавних матеріялів, серед яких теж біографії деяких в'язнів Владимірської тюрми та мордовських і пермських концтаборів. Ці документи ввійдуть у збірку „Хроніка таборових буднів", які появляться у видавництві „Сучасність". Нижче подаємо багатомовну біографію Левка Лук'яненка, 15-річний реченець ув'язнення якого кінчається в січні 1976 року.

„Левко Григорович Лук'яненко народився 1928 року в Городянському районі Чернігівської области. Брав участь у Вітчизняній війні (з 1941 року). Закінчив юридичний факультет Московського державного університету. Спочатку працював адвокатом у Львівській області (тут він робив багато добрих справ, наприклад, консультував віруючих, допомагаючи їм дізнатися про свої права); потім працював інструктором райкому КПСС у Львівській області. Лук'яненко був членом КПСС.

Лук'яненко — один з членів групи юристів, суд над якою відбувся в травні 1961 року у Львові, в будинку в'язниці КГБ при закритих дверях. Закритий суд Львівського обласного суду засудив Лук'яненка (та ін. члена групи — І. Кандибу) спочатку до розстрілу (він провів кілька місяців у камері смертників), згодом розстріл замінено 15 роками позбавлення волі. Лук'яненка та інших членів групи звинувачують за статтями „зрада батьківщині", „антисовєтська агітація й пропаганда" та „участь в антисовєтській організації".

Лук'яненкові інкримінується участь у складенні програми групи, що її метою була мирна боротьба за добровільне відділення України (наприклад, шляхом плебісциту). Лук'яненко та його товариші стояли тоді на соціялістичних позиціях; питання стояло не про зміну ладу, а про конституційне право на самовизначення. Жадних матеріялів для звинувачення „у зраді батьківщині" у слідстві не було.

Лук'яненко, обґрунтовуючи на суді свої дії, говорив, що відділення, самовизначення не суперечать Конституції. Обвинувачення, зі свого боку, твердило, що вони (Лук'яненко та його товариші) „зазіхають на територіяльну цілість СССР".

Лук'яненко винним себе не визнав.

Лук'яненко перебуває в ув'язненні з січня 1961 року (в січні 1976 року в нього закінчується термін ув'язнен

(Закінчення на стор. 4-ій)

УКРАЇНЦІ ЦЕНТРОМ УВАГИ В „ЧАРІВНОМУ СВІТІ ЛЯЛЬОК"



Українські ляльки в міжнародному „Чарівному світі казки" у Світовому Торговельному Центрі в Ню Йорку, Різдво, 1975.

Ню Йорк, Н. Й. — Як під час Різдвяних Свят двох попередніх років, так і цього року місцевий 64-ий Відділ Союзу Українок Америки влаштував тут у світовому Торговельному Центрі Різдвяну виставку, на запрошення цієї міжнародної установи.

Цьогорічна виставка Світового Торговельного Осередку переходить під кличем: „Чарівний світ ляльок" і показує Різдво та народні одяги з цілого світу. В більшості експонати були випозичені Торговельним Осередком з музеїв та приватних колекцій.

Українська виставка, як у минулих двох роках, так і цього року є центром уваги багатьох глядачів. Виставлені на ній ляльки проєктувала вже на минулорічну виставку п-і Слава Ґеруляк. На тлі мініятюрного села, ляльки зодягнені в українські народні строї зображують народження Христа у Вифлеємській стаєнці.

Цьогорічна виставка, приміщена в Світовому Торговельному Осередку ч. 1, буде відкрита для публіки до кінця року щоденно від 10-ої години рано до 6-ої години вечора.

СВОБОДА SVOBODA
український щоденник UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893

Ukrainian Newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by the Ukrainian National Ass'n, Inc., 30 Montgomery St., Jersey City, N.J. 07303.

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Передплата: на рік — $24.00, на пів року — $12.50, на 3 місяці — $6.50. Для членів УНСоюзу 65 ¢ міс. За кожну зміну адреси — 25 ¢. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Статті і дописи, підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріяли, незамовлені матеріяли повертається тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг, долучивши заадресовану коверту з відповідною поштовою оплатою. За зміст оголошень Редакція не відповідає.

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

В дусі Різдва Христового

Як від ряду років, так і цього року частина наших українських парафій і громадян святкуватиме рокове Свято Різдва Христового за новим календарем 25-го грудня, а частина за старим церковним календарем щойно за 13 днів, 7-го січня. Проте, без уваги на те, хто за яким календарем це рокове свято відзначає, різдвяні настрої і почування охоплюють усіх протягом цих святкових днів, одних у більшій, інших у меншій мірі, але всі відчувають ту благодать, що їх принів воплочений у Вифлеємі народжений Божий Син. Щобільше, цей Різдвяний дух охоплює не тільки християни, але до деякої міри також визнавців інших релігій, що живуть з нами і серед нас.

Спостерігаючи людей і їх поведінку в цьому Різдвяному часі, хотілося б, щоб цей Різдвяний дух не обмежувався до двох-трьох тижнів, щоб він тривав повний рік та проявлявся кожного дня. В цьому бо часі люди стають ліпшими, ввічливішими, більш доброзичливими, стають справді тими ближніми, що їх треба, згідно з наукою Христа, любити, як себе самого.

І це власне, ця любов ближнього, є сьогодні, як і завжди, чи не головною проблемою розтерзаного світу. Здається, що коли б людство спромоглося прийняти і практично здійснювати тільки одну істину, яку приніс і об'явив нам народжений Син Божий: любити ближнього, як себе самого, цим воно розв'язало б усі свої проблеми. Ця одна Христова наука: люби ближнього, як себе самого, заступила б усі міжнародні і міждержавні мирові договорення, всі декляраціі і хартії прав людини, всі доктрини і філософії на добро людини і народів. Полюбивши ближнього, як себе самого, ніхто не починав би війни, щоб ближнього вбивати чи поневолювати, ніхто ближнього не запроторював би до в'язниці за те, що він інакше мислить, ніхто не дав би ближньому з голоду вмірати чи терпіти інші недостатки, тоді люди були б справді людьми, створеними на образ і подібність Божу.

Очевидно, що людство на цій нашій пляметі ніколи не дійде до такого ідеалу, але рокове Свято Різдва Христового нам його пригадує, і саме під час Різдвяного сезону ми ще найбільше його відчуваємо і бодай до деякої міри, бодай у відношенні до наших рідних і найближчих, його практикуємо.

В такому дусі Різдва Христового під час цьогорічних свят згадаймо і наших найближчих ближніх, наших рідних братів і сестер в Україні. Вони бо, цілком протилежно до Христової науки братолюбія, є жертвами людоненависництва і терплять всі його жорстокі наслідки. В дусі Різдва Христового згадаймо їх у наших молитвах та наших вчинках і постановімо тепер і в майбутньому робити все можливе, щоб їм допомогти в їхніх змаганнях за ті свої невід'ємні, але відняті від них права, що ними їх та нас усіх наділив наш Творець, та до яких належать зокрема право на життя, на волю та на здобування щастя.

В такому дусі й вітаємо всіх традиційним нашим:

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ — СЛАВІТЕ ЙОГО!

Справа Анґолі

Президент Джералд Форд минулого тижня цілком оправдано натаврував рішення Сенату припинити будь-яку дальшу військову допомогу ЗСА для антимарксистської фракції в Анґолі, заявляючи, що це рішення являє собою „трагедію для всіх країн, безпека яких залежить від З'єднаних Стейтів" та твердячи, що цей крок може дуже „пошкодити національним інтересам ЗСА." Рішення Сенату не тільки може залишити комунізмові напризволяще населення Анґолі та спричинитися до дальшого поширення впливів Москви в Африці, але також викликати в багатьох країнах, які дивляться на ЗСА як на єдину потугу, що може запобігти комуністичній агресії, підозріння, що Америка тільки обмежується до пересторог, але на ділі не робить жадних конкретних заходів, щоб стримати Совєтський Союз, Північну Корею, Кубу та інші комуністичні держави від їхніх агресивних дій. Минулотижневе рішення Сенату також небезпечне тим, що самі лідери комуністичного бльоку можуть прийти до висновку, що ЗСА і в майбутньому не реаґуватимуть на аґресивну діяльність комуністичних держав чи підпільних рухів у інших частинах світу, а це тільки заохотить кремлівських верховодів й інших комуністичних диктаторів поширювати свої впливи збройним шляхом.

Припинення американської допомоги антимарксистам в Анґолі може спричинити серйозну небезпеку для ЗСА та цілого вільного світу, бо якщо в тій західньо-африканській країні здобудуть владу марксисти, тоді Совєтський Союз напевно одержить там бази для своїх воєнних кораблів і літаків, що запевнить йому контролю над південною частиною Атлантійського океану, бо вже тепер має летунські бази в Ґвінеї, яка також лежить на західньому побережжі Африки. Натомість Захід не має жадних баз на тому обширі, бо Великобританія недавно відтягнула свою фльоту з Південно-Африканської Республіки.

Ситуацію можна б ще направити, якщоб Палата Репрезентантів, повернувшись з різдвяних вакацій, негайно відкинула резолюцію Сенату щодо припинення військової допомоги анґольським антимарксистам, або коли б сам Сенат відкликав своє рішення. Як сказав президент Форд, ЗСА не можуть дозволити на те, щоб Совєтський Союз і Куба без перешкоди вмішувалися у громадянську війну в Анґолі та поширювали впливи на Африканському континенті, а Америка в той самий час відмовляла допомоги для більшости населення Анґолі, яке тільки бажає тієї допомоги для самооборони. Уряд ЗСА повинен поробити необхідні заходи, що вказати Москві, що президент Форд не говорив „на вітер", коли заявив, що масова совєтська допомога анґольським марксистам не сприяє „продовженню політики детанту". Вашінґтон також повинен додержатися заяви Президента, що присутність кубинських військових частин в Анґолі робить неможливим будь-яке поліпшення у відносинах між ЗСА та Кубою. Комуністи не бояться безсильних пересторог, але респектують рішучість і силу. Така постава президента Джона Кеннеді таки змусила Нікіту Хрущова усунути атомові ракети з території Куби. Подібні лекції потребує тепер Брежнєв і він повинен її дістати.

о. Роман Ганас

ДУМКИ ПІД ХРИСТОВЕ РІЗДВО

Щороку цілий вільний християнський світ приготовляється з радістю привітати Народини Божого Сина. В днях Христового Різдва, християнський світ старається призабути щоденні турботи та з великою радістю та надією, думками мандрує до Вифлеємської стаєнки, де колись сповнилася велика Тайна Народин Божої Дитини, Народин Божої Дитини в Вифлеємі. Вона принесла світові волю та справедливість для всіх народів та людей, християнські народи кожного року вітають різнорідними прекрасними звичаями, піснями-колядками, взаємними дарунками та побажаннями, добрі християни прощають собі взаємно в час Христового Різдва, об'єднуються, на Славу Богові на небесах, щоб був мир на землі людям доброї волі. Божа Дитина — Ісус Христос, народився у Вифлеємі в крайньому убожестві в стаєнці, в яслах на сіні, як символ, і розуміння християнського доброго життя, життя скромного, спокійного, повного добрих діл, благословенного Богом на тому і другому, вічному світі.

І ми українська еміґрація, розсіяна по цілому вільному світі, і в тому році приготовляємо себе, наші родини, до гідного привітання свят Христового Різдва. Час Христового Різдва припадає в Північній Америці, Канаді та в Европі, в час холодної зими, морозів та дошкульних вітрів, перед якими люди ховаються у теплих огрітих хатах і ці що живуть у добрі та достатках не журяться, ні браком теплої одежі, ні браком харчів, потрібних на час святкування Різдвяних Свят, враз із своїми родинами, приятелями чи знайомими. Та серед нашої еміграції, на чужині є багато таких наших братів та сестер, яким в час Христового Різдва забракне не лише теплих огрітих кімнат, але їм бракуватиме тепла у їхніх серцях, а їх очі будуть заливатися сльозами туги за втраченими дорогими особами, і для них як самітних, без родини, без дітей, без мужів чи дружин, чужі навіть теплі кімнати, перетворяться у біль душ та сердець, накинених їм твердою долею життя.

Ми заперечували б себе як християни, як українці, якщоб в час коли зближаються свята Народин Божої Дитини, забули, чи навіть не хотіли подумати, що там далеко з-за моря ми, на нашій рідній землі — Україні, наші рідні, приятелі чи знайомі, свята Христового Різдва зустрічатимуть як і в минулих літах, позбавлені теплої одежі, відповідних харчів, позбавлені наших гарних різдвяних звичаїв, наших колядок, церковних Богослужб чи можливости обдарувати себе різдвяними дарунками, як бувало це колись, за часів волі. Щасливі ті наші родини чи особи, які живуть у вільному світі, яким не забракне нічого, щоб гідно приготовити, та зберігаючи всі українські та народні традиції, відсвяткувати радісно свята Народин Божої Дитини.

Благословенні та щасливі будуть ті наші добрі родини на чужині, які в час Христового Різдва, запросять — пригорнуть у своїх домах наших самітних старців, жінок чи тих, яким доля веліла жити на чужині без мужів, дружини чи дітей. Нехай, вони не відчують болю самоти чи туги за кимсь, кого вони втратили, а щира гостинність добрих сердець, нехай огріє їхні почування, в час коли Бог Предвічний народився. Легкодушно, багато українських еміґрантів кожного року видає чимало грошей на різного роду забаганки, алькоголь, забави, люксусові урядження домів, призабувши, що на рідній землі животіють їхні рідні, чи приятелі, які очікують хоч би найменшої допомоги, а вона, на жаль, не приходить. Помагати нашим рідним, на нашій рідній землі Україні, це найважливіший обов'язок вдячности Богові за наше добре життя у вільному світі, це вияв співчуття та любови, якщо наші серця ще не перемінилися на багатій чужині в каміння, і не перетворили нас в самолюбів, що в багатстві і розкошах живуть на землі добрами земними і не дбають про скарби Неба чи тут на землі, чи колись по смерті. Життя без діл милосердя, це порожнеча, це власність людей, які не розуміють, чому вони народилися на світ, вмовляючи в себе, що вони ніколи не будуть вмирати.

Тричі благословенні та щасливі, будуть ті наші родини чи особи, які з нагоди свят Христового Різдва не забудуть про рідних чи приятелів на рідній землі, та вишлють їм бодай одну велику хустину та теплий светер, як

Віля вікна у фотелі сидить різдвяний подарунок, в ім'я любови та пам'яти про них, а радість їх буде велика, в час Христового Різдва.

ЛЕСЯ ХРАПЛИВА

СВЯТОЧНА ХВИЛИНА

В шестигранні кришталі
скуває мороз
Вічну тугу за здійснення
мрії..
Голубавими іскрами небо
взялось,
Сонний світ дожиданням
ясніє...

Нерозгаданих задумів —
Тайни Творця
Не збагнути вдумливим
смерекам...
Світлі вікна, немов
молитовні уста,
Розкривають хатки
десь далеко...

Занімів у натузі
криштальний простір,
Сніг і небо — ряхтить,
голубіє.
Шляхом туги одвічної
ген з-понад зір
Зіступає на землю Месія...

М. Мельник

МІРАЖ УКРАЇНИ В ОБ'ЄДНАНИХ НАЦІЯХ

Треба признати, що совєтські верховоди вміють грати на почуваннях українців. Вони в найбільш різнородний спосіб та з найбільшою послідовністю допровадили Україну до того стану, що сьогодні серед самих українців завважуються сумніви відносно успіху українського національного відродження.

Один з найбільш успішних засобів для того, щоб українців приспати і дати багатьом із них можливість закликати своїх земляків до „реальної політики", це втримування перед їхніми очима міражу української державности у формі „уряду" УССР і його представництва в Об'єднаних Націях. Ніяка логіка, здається, тут уже нічого не допоможе. Деяким людям просто неможливо уявити, що підтримка акції усунення УССР з ОН може для українських визвольних змагань бути корисною річчю.

Ті люди продовжують запевняти нас, що присутність УССР в ОН — це доказ української державности. Так наче б визнання екзильних урядів прибалтійських народів було доказом їхньої державности, брак представництва Грузії в ОН був би доказом відсутности державности тієї нації, а колишнє визнання уряду Формози було б доказом того, що цілим Китаєм правив не Мао-Тсе-тунґ, а Чіянґ Кай-шек. Вони висувають нераз досить дивні, а то й смішні аргументи супроти незаперечного факту, що СССР — це російська імперія, якою управляють не інтернаціональні комуністи, а росіяни, і що комуністична партія УССР нічого спільного не має з призначуванням людей на адміністративні пости України.

Один із таких аргументів — це теза, мовлян, росіяни втримують „уряд" і представництво УССР в ОН зі страху перед публічною опінією України, а не тому, що вони з того користають. По-перше, та „публічна опінія" напевно не включає більшости українців. По-друге, росіяни не боялись зліквідувати обов'язкове навчання української мови в УССР. Потягнення це було найбільш основним і далекойдучим заходом для масового перевиховання усіх українських дітей на яничар імперії, і воно є без порівняння більшим ударом по українцях, ніж була б ліквідація паперової держави УССР чи її представництва в ОН.

Росіяни не боялись впровадити офіційно окреслення „совєтський народ", не зважаючи на те, що неросійським комуністам було ясно, що Росія тепер уже й формально покінчила з концепцією федерації і впровадила ідею одностайної нації. І врешті, росіяни за цілий час окупації наставляли адміністраторами України дослівно кого хотіли. І після того всього ми маємо людей, які твердять, що совєти мали б боятись зробити деяким українцям таку дрібну неприємність, як закриття представництва УССР в ОН.

„Голод" на державність — навіть нехай і паперову — у багатьох із нас такий великий, що ані факти ані логіка на нас не ділають. Ми не можемо собі уявити, що це можливо, що росіяни і ділили і били нас державністю УССР і її представництвом в ОН. Нам тяжко зрозуміти, як усунення представництва УССР з ОН могло б нам бути корисне. В тому самому часі ми не маємо ані одного серйозного аргументу, який показав би, що присутність УССР в ОН є для нас корисною річчю.

Представництво УССР в ОН не може бути доказом державности України, бо такої державности, чи навіть мінімальної політичної автономії Україна не має.

Цілком навпаки! Очевидний брак мінімальної політичної автономії України є доказом того, що Україна ніколи не була і не є членом ОН. Представництво УССР в ОН є представництвом не України, а російської імперії, і ніяка незалежна від Росії держава на ту справу інакше не дивиться.

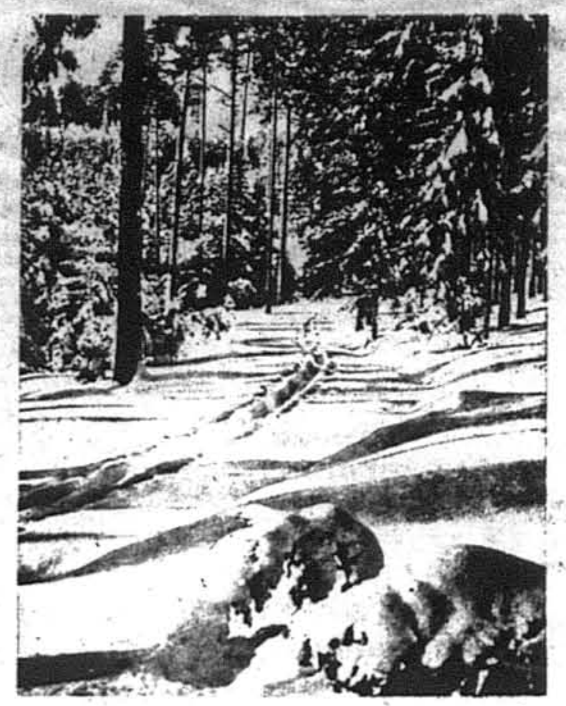
Представництво УССР в ОН не є навіть представництвом комуністичної України. Люди мого покрою не пропонують усувати представництво УССР з ОН тому, що ми не любимо комуністів, або тому, що українські комуністи не є справжніми представниками українського народу. Ніяка людина зі здоровим глуздом того роду пропозицій з тієї причини не робила б. Такі пропозиції люди роблять тому, що представництво УССР в ОН є виключно додаткове представництво російського комуністичного уряду, який завзято і успішно працює над ліквідацією української проблеми.

Члени представництва УССР мусять бути людьми цілковито льояльними до російського уряду. Вони мусять діяти на користь імперії і на шкоду українським інтересам. Найбільш основне їх завдання — показувати усім, хто тією справою цікавиться, що правдивими представниками українських національних інтересів є не Морози і Чорноволи, чи вільні українці закордоном, а вони. Тому вони теж безперестанку привозять на показ українських безхребетних літераторів, артистів і учених. Яказ того роду працею вони завдають українським визвольним змаганням найбільшої шкоди. Коли б того педставництва не було, тоді різнородні заходи вільних українців в ОН були б багато успішнішими, бо тоді „гітлерівськими покидьками", „фашистами", „сокирниками" тощо представляли б нас не українські поети чи письменники, а росіяни.

Усі інші користі з представництвом УССР в ОН є або дрібні, або є тільки у нашій уяві. Наприклад, пересічна людина в Америці знає про Україну не завдяки представництву УССР, а завдяки Морозам і Чорноволам та праці вільної української громади. Про представництво УССР в ОН я за останніх двадцять років майже ніколи не чув і не читав. Тільки недавно читав що УССР була ко-спонзором протижидівсь-

(Закінчення на стор. 3-ій)

СВЯТ-ВЕЧІР САМОТНІХ



Тиха ніч, ясна ніч...

На землю тихо спадає вечірній сумерк. Білі світла неонів м'яким туманом нависли над містом. Усе довкола притрушене снігом, наче срібним інеєм. Біла казка. В малому будиночку у вікні, на піддашші, ледь-ледь блимає жовтаве світло.

∵

Біля вікна у фотелі сидить старенька пані, задивлена у кобальтову, зрідка зорями інкрустовану безодню неба. Пасторальний зимовий краєвид, мелодія колядки, що стишено пливе на хвилях радіо, серпанком носталгії охоплює дрібну жіночу постать. І в цей СвятВечір глибоким ліризмом просякнуті думки линуть потоком спогадів, засніженими просторами далеко за одеан. Давно-минуле. Люди, події, переживання... У тій інтимній мандрівці у власну душу так солодко тужиться — у солодкому мовчанні. Наче сутінки розкривають занавісу часу.

∵

Ясніє блиском свічок світлиця. Стіл накритий білою скатертю, щедро вишитою червоним і чорним узором. Пахне сіном і грибами. Загорілась перша зірка на небі, що вела трьох Мудреців Сходу у Вифлеєм. За вікном чутно скрипіт чобіт колядників. Ідуть вони зі звіздою і віншуванням. Усе таке рідне, дороге. Якби так можна у цей Свят-Вечір зупинити час...

∵

Раптом, у срібну мережану спогадами тишину увірвався різкий дзвінок телефону. Гальо. У слухавці обізвався знайомий голос директорки „Пансіону ім. Івана Франка" в Торонті, пані Євгенії Пастернак. Вона приязно запрошує стареньку пані на спільну з мешканцями пансіону Вечерю. 10 хвилин їзди автом і вже здалека видніє, мов середньовічний замок на пагорбі, внизу оточений річкою, новий будинок. Рясні світла з вікон кидають на дорогу довгі ясні смуги, мов запрошують зайти в хату. При вході ялинка освітлена кольоровими лямпочками.. Особливу радість викликує вже перший погляд на простору залю, де зібрались мешканці пансіону. Враження сильне, святкове. Капелян пансіону о. митрат П. Хомин відправляє молебень. Опісля директорка бажає всім щасливо провести свята і в доброму здоров'ї других діждати. Один одному подає кусок просфори і взаємно себе вітають радісним „Христос Родився". На столах горять трираменні свічники, біля кожного накриття даруночок, маленька несподіванка загорнена у папір розмальований квітами. За традиційним хліборобським звичаєм наших предків вечерю починають кутею, потім подають 12 страв. На залі стає гамірно, привітно. У кожного видно лагідність на обличчі, ввічливість у поведінці. Любов єднає всіх в одну велику родину. Зворушливе враження викликає співана хором на повні, може й слабовиті вже дещо, груди стара така всім відома коляда „Бог Предвічний".

У містерії старовинних наших обрядів, зокрема в циклі різдвяних святкувань, де головним мотивом є Бог і людина, так живо відроджується древній дух українського народу. Слухаючи наших колядок, в яких багатство оптимізму, символіки, казкової вигадки, містичного забарвлення, кудись зникає смуток, біль, туга, безкрила сірість зимових вечорів.

∵

Уже стемніло. Різдвяний спокій сповив землю. Пухнаті сніжинки метеликами граються у морозному повітрю. Старенька пані не самотня.

М. Пастернакова

І. Музичка

ПЕРША РІЗДВЯНА ПОЕМА І ЇЇ АВТОР

(1)

Не зважаючи на нечисленні голоси протилежної думки, Роман Сладкопівець є найбільшим поетом і мистцем вірша християнської східньої старовини. Він і є автором першої великої різдвяної поеми, першу стрічку якої співаємо досі, як Кондак Різдву: „Діва днесь пресущественного раждаст". Хоч його земляк Єфрем Сирійський (306-373), якого наслідує правдоподібно, лишив теж гимн Різдву, однак Романова різдвяна поема перевищує змістом, новою формою, будовою вірша, свіжими, тонкими мистецькими засобами усю творчість попередників. Чи не варто згадати цього скромного царгородського диякона, різдвяний Кондак якого співає Церква вже п'ятнадцять століть?

Роман Сладкопівець став відомим для наукових кіл дослідників щойно минулого століття (немає ще навіть сто літ!). Ще й досі не всі його поеми (кондаки) є видані друком. Невідоме і частинно легендарне є його життя. З віднайденням його імени і його творів постав був навіть сумнів, чи він належить кінцеві п'ятого і початкові шостого століття, чи жив за Анастасія II у VIII столітті. По дискусіях з певністю встановлено, що він поет за володіння Анастасія I (491-518). Народився Роман приблизно 490 р. у Сирії. З походження він — жид. Прибув до Царгороду біля 503-9 року і жив тут при Богородичнім храмі в дільниці Кира. Ходив часто до Богородичного храму у Влахернах на нічні молитви і врешті став дияконом при софійськім соборі. (Джерела різняться в подробицях про його життя і діяльність у Царгороді). Відзначався великою скромністю. Журбою його однак було, — каже леґенда, — що не мав він доброго голосу й співацької та ораторської відваги. Очевидно, товариші клирики з нього собі покпивали. В навечер'я Різдва його заставили співати з амвона (проповідальниці). Він впав по Богослуженні перед іконою Богоматері і гірко плакав. Виплакавшись, не з'їв нічого і заснув. У сні явилась йому Божа Мати, подала звиток паперу і наказала йому проковтнути, що Роман слухняно виконав. Прокинувшись, почув у собі дивну силу, відвагу і надхнення. Він почув, що одержав поетичний дар. Виступив на амвон і проспівав за тодішнім звичаєм саме цю поему (кондак) — „Діва днесь". Це перша його поема.

Лишив Роман велику поетичну спадщину у формі т. зв. кондаків (пересадна традиція каже, що написав їх тисячу!). У нашому східньому календарі Роман є Святим і пам'ять його згадуємо 1-го жовтня. Це все, що знаємо про життя і діяльність цього великого християнського поета Візантії.

Мистецькою спадщиною Романа є т. зв. „кондаки" (від слова „контакіон — звиток пергамену чи паперу, на якому був написаний). Кондак — то поетична проповідь і рід гимну. Основа його змісту — Св. Письмо. Музика до них затратилась зовсім і дослідники догадуються, що співали їх у спеціяльнім речитативі, а рефрени („приспіви") співали усі, ось подібно, як священик з людьмо співає Акафист. Роман не писав своїх поем-кондаків у традиційній т. зв. метричній формі, як це робили його попередники IV і V ст. і грецькі та латинські клясики. Він уживає акцентового ритму, що куди краще надавалося до співу у Богослужбах. Як прийшло до створення досить складної будови кондака — не знаємо. Мистецькими і реторичними засобами у такій поемі був драматизм, оклики, питання, діялоги.

У восьмому столітті особа Романа і кондаки помалу забуваються через іконоборні свари, ба й через те, що кондака усуває нова форма релігійної поеми — т. зв. канон. З давніх, по двадцять-кілька віршованих кондаків, лишаються лише уривки по одній стрічці (величини сьогоднішніх кондаків, які співаємо). Однак, поему „Діва днесь" співали в Царгороді до XII століття щороку на Різдво два хори у церкві Св. Софії і Св. Апостолів. Перша стрічка, як згадано вище, лишилась у нашій різдвяній Богослужбі посьогодні.

Висока мистецька якість Романових Кондаків створили нову добу у візантійській поезії. В тому очевидна заслуга Романа. У Візантії бачиться брак поетичної літератури до Романа і причиною цього було високе зацікавлення виключно догматичними і богословськими справами і брак зацікавлення поезією. Скромний диякон Роман, наслідуючи сирійські пісні своєї батьківщини, збагачує церковну поезію і літургію.

З поем - кондаків Романа б'є щирість, скромність свіжість і тонкість поетичної побожної, але мистецької душі. Він любить своїх героїв і переживає з ними їхні радощі і смутки. Роман своєю поезією є апостолом Богородиці, як каже один французький дослідник, і його кондаки є зразком нової тоді формою побожности до Божої Матері. Попереднє століття перед Романом шуміло богословськими дискусіями і спорами над Марійськими догмами (Теотокос). Роман неначе тікає від міркувань богословів і підкреслює радше людські щоденні риси у постаті Марії, як чутливої матері з дитиною на руках. Вона в поезії Романа — одна з-поміж нас, близька нам істота!

а) „Діва днесь"

Діва днесь
пресущественного
раждаст
І земля вертеп
Неприступному
приносит.
Ангели со пастирми
славословят,
Волхви же со звіздою
путешествують,
Нас бо ради родися
отроча младо
Предвічний Бог!

(Продовження буде)

З Празником Різдва Христового
і Новим Роком

СЕКРЕТАРІЯТ СВІТОВОГО КОНГРЕСУ ВІЛЬНИХ УКРАЇНЦІВ І ЙОГО ПРЕЗИДІЯ

Вітають Український Нарід на Рідних Землях та у Вільному Світі, Ієрархів, Духовенство й Пасторат Українських Церков, Незламних Борців-Патріотів в Україні, Проводи Українських Громадських надбудов, їхні складові Організації й Членство — Радісним Привітом — „ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ”! та сердечним побажанням — ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

Президія Секретаріяту СКВУ

Товариство Українських Інженерів Америки

шле

РІЗДВЯНІ й НОВОРІЧНІ ПОБАЖАННЯ

Первоієрархам Українських Церков, Українському Народові на Рідних Землях, зокрема Українським Інженерам, Центральним Українським Установам та українським науковим, професійним і громадським Організаціям у вільному світі.

Щиро вітаємо

з Різдвом Христовим і Новим Роком

Управи Відділів, Членів ТУІА і їх Родини.

Христос Рождається!

За Головну Управу:
інж. Іван Мокрівський
голова
інж. Зиновій Гловяк
секретар

ХРИСТОС РОДИВСЯ! *СЛАВІТЕ!*

Центральний Комітет Дрогобиччини

пересилає
всім Землякам і б. Жителям Дрогобицької Землі по світі розсіяним, дружнє і щире

Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!

Пригадуємо Землякам, які пожертвували гроші на видання Альманаха, що можна його відібрати, звертаючися на адресу голови:
W. Oseredczuk, 21 Collins Street, Cranford, N.J. 07016

При цьому повідомляємо, що приготовляється 2-ий том, до якого статті і знімки висилати на адресу:

Dr. W. M. Werhan
440 Wyoming Avenue, Scranton, Pa. 18503

За Центральну Управу

В. ОСЕРЕДЧУК — *голова*
М. КУРЧАК — *секретар*

РАДІСНЕ

Христос Раждається –
Славім Його!

пересилає

Отцям Парохам і Всечесному Духовенству Обох Українських Церков;
Головній Управі Т-ва „Самопоміч” і Централі Українських Кооператив;
Хвальним Управам: Українського Конгресового Комітету, Українській Централі і Українського Народного Дому в Пассейку;
Хвальним Управам всіх місцевих Організацій і їхньому Членству;
Членам Кредитової Кооперативи і їхнім Родинам, як рівнож всьому українському Громадянству округи.

Дирекція Кредитової Кооперативи і Управа Т-ва Самопоміч в Пассейку

ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІТЕ!

З Різдвом Христовим
та Новим Роком

— вітаємо —

Прихильників, Жертводавців і Добродіїв Українського Народного Дому, все наше Членство та цілу Українську Громаду Нюарку, Ірвінґтону й околиці.

Екзекутивна Рада Українського Народного Дому в Ірвінґтоні

З НАГОДИ

Свят Різдва Христового
та Нового Року

Високопреподобним Ієрархам і Всечеснішому Духовенству Українських Церков, Українським Науковим і Суспільно-Громадським Установам нашим Добродіям, Жертводавцям, Представництвам, Станицям, Зв'язковим та всім членам УМХС, нашій Пресі, як також цілому Українському Громадянству найсердечніші побажання пресилає

Рада і Управа УМХС

Пластова Станиця в Нюарку

з Різдвом Христовим
і Новим Роком

бажає

Нагальному Пластунові,
Головним Пластовій Раді та Булаві,
Красвим Пластовій Раді та Старшині,
Всечеснішим Отцям Українських Церков
та усьому Пластовому Товариству
й усім Членам Пласт-Прияту
ВЕСЕЛИХ і ЩАСЛИВИХ СВЯТ!

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року!

засилають
РІДНИМ, ДРУЗЯМ та ЗНАЙОМИМ

Ольга і д-р Микола Кузьмовичі

З Різдвом Христовим
та Новим Роком!

З нагоди Величних Свят Різдва Христового і Нового Року
вітаємо
ввесь Спортовий Актив Товариства, ланок: футболу, відбиванки, гаківки, плавання, тенісу, настільного тенісу, шахів, бриджа, лещетарства і легкої атлетики, усіх Членів, Прихильників Чорноморської Січі і Спортові Централі СУАСТ, УСЦАК, Братні Спортові Товариства та все Українське Громадянство у вільному світі та в Україні із щирим бажанням провести ці Свята найбільш щасливо та радісно.

ХРИСТОС РОДИВСЯ! *СЛАВІТЕ ЙОГО!*

Управа Українського Спортового Товариства Чорноморська Січ
НЮАРК, Н. Дж.



З НАГОДИ ВЕЛИЧНОГО ПРАЗНИКА

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

пересилаємо наш щирий привіт і побажання
РАДІСНИХ СВЯТ ХРИСТОВОГО НАРОДЖЕННЯ

Їх Блаженству, Патріярхові Йосифові;
Гієрархії Українській Католицькій і Православній Церквам і всьому українському Духовенству;
Ректорові Українського Вільного Університету проф. д-р В. Яневу — і всім Професорам УВУ;
Делеґатурі Українського Вільного Університету в США і її голові проф. д-р В. Левові;
Управі Фундації Українознавчих Студій при Гарварді
Централі Українського Конґресового Комітету;
Братським Союзам: УНС, УРС, УНП, „Провидіння”;
Централям Українських Організацій і їхнім Управам;
Членам і Жертводавцям Фундації Українського Вільного Університету і їхнім Родинам;
Українському Народові на рідній, але поневоленій насиллям землі, як рівнож розсіяних на широких просторах чужого, але вільного світу.

Христос Раждається!

Дирекція Фундації Українського Вільного Університету

UKRAINIAN FREE UNIVERSITY FOUNDATION, INC.
240 Hope Avenue, Passaic, NJ 07055



Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!

— бажає —

д-р Роберт Павло Кейбіда
РОДИННИЙ ДЕНТИСТ

1856 Springfield Avenue, Maplewood, N.J. 07040
Tel.: (201) 761-4831

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!

РОДИНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають

д-р Святослав і Люба Ворохи
зі синами:
АДРІЯНОМ, ЮРІЄМ і МИРОСЛАВОМ

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!

бажають

д-р Богдана Свистун з родиною

З РІЗДВОМ СВЯТИМ
та Новим Роком

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
РІДНІ, ДРУЗЯМ І ЗНАЙОМИМ

— шле —

д-р Степан Ворох з Родиною

Веселих Свят

Різдва Христового
— та —
Щасливого Нового Року!

РІДНІ і ЗНАЙОМИМ
бажає

д-р Григорій Явний з Родиною

Начальному Пластунові
ГПРаді і ГПБулаві, КПРаді і КПСтаршині, всім Сеніорським і Старшопластунським Куреням, Курінним Отаманам, Старшинам і всій Братії Загону „Червоної Калини” і їхнім Родинам,

Веселих Свят та Щасливого Нового Року!

бажають

Сіговий Дід Дуко і Старшина Загону „ЧК”



Східньо-Европейський Дослідний Інститут ім. Вячеслава Липинського у Філядельфії

ВІТАЄ З НАГОДИ

Різдва Христового і Нового Року

Своїх Меценатів і Фундаторів, Наукових і Технічних Співробітників, Жертводавців і Прихильників, Передплатників і Відборців Видань.

Дирекція

Українське Лікарське Товариство Північної Америки

бажає

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!

Ієрархам усіх Українських Церков, усім Українським Установам, Товариствам, Організаціям, нашим Членам і всьому Українському Громадянству

За Головну Управу:

Д-р АХІЛЬ ХРЕПТОВСЬКИЙ — голова
Д-р МИРОСЛАВ КОЛЕНСЬКИЙ — секретар



З Різдвом Святим
Веселих та Щасливих Свят

бажають
Родині, Друзям та Пацієнтам

д-р Юрій, Люба та Андрій Стефанівські



З Різдвом Христовим,
Святим Йорданом
і Новим Роком



бажає Веселих Свят
Український Конгресовий Комітет Америки

May the Prince of Peace bestow his bounty upon you and your family and the enslaved land of our forefathers, Ukraine.

During this beautiful season, let us not forget that many people are less fortunate than we and have needs far greater than ours.

In making your Christmas contributions, be mindful that the work of our Organization on behalf of captive Ukrainians and for justice and freedom everywhere is entirely dependent upon your generosity.

* * * * * * * * * * * * * * * * *

UKRAINIAN
CONGRESS COMMITTEE OF AMERICA
302 West 13th Street
NEW YORK, N. Y. 10014

ХРИСТОС! РОЖДАЄТЬСЯ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
— вітаємо —
Родину — Приятелів — Знайомих
по обидвох боках Океану
Ярослава, Зенон і Христя та мама Евстахія
СНИЛИКИ

РІДНІ, ДРУЗЯМ
бажають
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
ПЕТРО ПОСТОЛЮК
ІРЕНА і ЮРІЙ ПОТОЧНЯКИ
з дітьми: АНТОНІЄМ і ЛІДОЮ

ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІТЕ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ та НОВИМ РОКОМ
всіх наших Приятелів та Знайомих
— вітає —
ЮЛІЯ та МИХАЙЛО ДОБОШ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Друзям та Знайомим
бажають
інж. ІВАН, ЛЮБА, ЮРІЙ і БОРИС ТУРЯНСЬКІ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Друзям та Знайомим
— бажають —
ЄВГЕНІЯ і АНДРІЙ РАТИЧІ
МИХАЙЛИНА МОСОРА

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
усій Родині, Знайомим та всім Членам Відділу 200 в Озон Парку, які святкують за новим календарем Різдво Христове і Новий Рік
бажає доброго здоров'я, щастя та всього добра
ІВАН ПРИГОДА з РОДИНОЮ
в Озон Парку
Секретар Відд. 200 в Озон Парку
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
Орест і Іванна
Лисинецькі з доньками
Ірвінгтон, Н. Дж.

РОДИНІ, КЛІЄНТАМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
бажають адвокати:
Роман Пітьо
з дружиною
Христиною
Володимир Пітьо
з дружиною
Анною
Ірвінгтон, Н. Дж.

З далекої Саудi Арабії пересилаємо щирі слова працання Рідні, Друзям і Знайомим!
З Різдвом Христовим
та Новим Роком
Всім Вам бажаємо кріпкого здоров'я та щастя!
Слава, Остап і Мирон
Олесницькі


Веселих Свят 1975 року
та
Щасливого Нового Року 1976
Найкращі побажання нашій Родині, Приятелям і Клієнтам, де б вони не були - в ЗСА, Україні і в кожній частині світу. Нехай новонароджений Христос благословить Вас на завжди найкращим здоров'ям й успішним життям.
Михайло, Анна
і син Михайло IV Матияш
Обезпеченевий агент, брокер і нотар
MANUFACTURERS LIFE INSURANCE CO.
173 Stuyvesant Avenue Newark, N.J. 07106
Res. 373-1688 або Bus. 467-2180

Родині, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
СТЕФАН і АННА МАКУХ
та БОГДАННА МАКУХ

Привіт і щасливі побажання з нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО засилають Родині,
Приятелям й Знайомим в Україні й по цілому Світі
батько д-р мед. ЄВГЕН
і син д-р мед. ПАВЛО ТЕОДОР ОМЕЛЬСЬКІ
Клівленд, Огайо

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Приятелям та Друзям бажають
МАРІЯ та ПЕТРО ДЛЯБОГИ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
наших Рідних, Приятелів і Знайомих
сердечно вітаємо ХРИСТОС РОДИВСЯ!
ЛЕСЯ і ВАСИЛЬ МОЧУЛИ з дітьми

РОДИНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —
БОГДАН ГІРНЯК з РОДИНОЮ

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
Рідні, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
НАТАЛКА, МИРОН, МАРТА і ХРИСТЯ
ВОЗНЯКИ
ГАННА ЧАЙКІВСЬКА

Родині, Знайомим і Приятелям
Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!
бажають
Таїса, Ярослав, Мотря
і Роман Турянські

З Празником Різдва Христового
щире і сердечне Христос Рождається, а з
Новим Роком
обильних Божих Благодатей,
усім Землякам-Золочівцям і усім Приятелям
засилає
о. Любомир Мудрий
з родиною

З надходячими святами Рождества Христового — вітаємо нашу Родину, Приятелів та знакомих і
бажаємо
Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року!
ОКСАНА і ОРЕСТ КЛЮФАС
Dover, N.J.
МАРТА і ЮРІЙ КЛЮФАС
Rutherford, N.J.
ОКСАНА і КОНСТАНТИН КЛЮФАС
Mainsfield, Ohio


Радісних Свят
Рождества Христового
— та —
Щасливого Нового Року!
Українському Духовенству, Організаціям, Родині та Знайомим
— щиро бажає —
та рівночасно дякує бувшим Клієнтам за щиру піддержку
К. Миронович з Дружиною



ВСІМ РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
побажання Веселих Свят та Щасливого Нового Року шлють із соняшної Каліфорнії
ЛІДІЯ й ПЕТРО БАЛЕЙ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають
ЛЯРІССА, ДМИТРО, РОКСОЛЯНА, РОСТИСЛАВ
Нюарк, Н. Дж. **ОРЕСТ та АДРІЯН ПЕНЦАКИ**

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
Родині, Приятелям і Знайомим
найкращі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
МАРІЯ, БОГДАН і РОКСОЛЯНА РОБАКИ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ
щирі побажання всього найкращого, Рідні,
Приятелям і Знакомим
Дарія, Володимир і Юрко
ЛОМНИЦЬКІ

З РІЗДВО ХРИСТОВИМ
Рідних, Приятелів і Знайомих
щиро вітають
СОФІЯ й ІРИНЕЙ ТЕМНИЦЬКІ
та сини: ВЛОДКО, ЮРКО й ОРЕСТ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Друзям і Знайомим
бажають
ЯРОСЛАВА, БОГДАН, ЛІДІЯ, ЮРІЙ
і ЛЯРИСА БОЖЕМСЬКІ

З Різдвом Христовим
і Новим Роком!
бажаємо Родині, Знайомим і Клієнтам
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Марійка і Омелян Гельбік
з донечкою Адріяною
та Надія Стадницька

Всім нашим Рідним, Приятелям і Знайомим
бажаємо
Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
Теофіль і Марія Остапюк
Ironia Rd. 1, Box 212, Mendham, NJ 07945

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і з НОВИМ РОКОМ
Рідні, Друзям та Знайомим
бажають
Веселих і Щасливих Свят
Ольга і Степан
Крижанівські
Ню Йорк, Н. И.

Зі світлим Празником
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
вітаємо наших Рідних і Приятелів
нашим древнім привітом
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ
та бажаємо їм радісно й весело провести цей празничний час, а з нагоди надходячого
НОВОГО РОКУ
бажаємо їм багато щастя та сповнення їхніх плянів і задумів
Таня і Аполінарій Осадца
з донею Тинею
Замість висилати окремі святочні картки складаємо $ 50.00 на будову довгоочікуваного храму св. Юра в Ню Йорку.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям і Знайомим бажає
ІВАН, ІРИНА, РОМА і КСЕНЯ
МОКРІВСЬКІ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям і Знайомим бажає
МАРІЯ ЛЕПКА

З Божим благословенням
РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ,
Веселих і Щасливих Свят нашій Родині
і Приятелям бажають:
ГРИГОРІЙ і ЕРНЕСТИНА УКРАЇНСЬКІ

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
З нагоди Рождества Христового бажають
Рідні, Друзям і Знайомим Веселих та Щасливих Свят і Доброго Нового Року!
ЕМАНУЇЛ і АННА ПРИТУЛИ з Родиною

— ХРИСТОС РОДИВСЯ!
Веселих Свят та Щасливого НовогоРоку бажають
Родині, Приятелям і Знайомим
ЛЮНА, ОЛЕКСАНДЕР і ЗОРЯНА
ЛУЦЬКІ

Рідним, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
щиро бажають
НІНА і ПЕТРО ПЯСЕЦЬКІ
та ОКСАНА і ПЕТРО ПЯСЕЦЬКІ
з ПЕТРУСЕМ, НІНОЧКОЮ
і ГРИГОРОМ

РОДИНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ бажає
ГАЛИНА ЧЕХУТ

РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
РІДНІ, ДРУЗЯМ та ЗНАЙОМИМ
— бажають —
ІВАН, СТЕФА, ІГОР, ОЛЕГ
і СОНЯ ЛУКІВ
40 Ridgewood Avenue, Irvington, N.J.


Yaroslaw and Martha Hordinsky
AND THEIR 3 CHILDREN
TAMARA (6), NATALIE (5), and ANDREA (1)
WISH ALL THEIR FRIENDS AND RELATIVES
A MERRY CHRISTMAS AND
A HAPPY NEW YEAR.
Visit us in space and cowboy and cowgirl country

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям, Клієнтам і Знайомим
— бажають —
Ірена і Осип Голинські
з ДІТЬМИ
власники
EXPERT ELECTRICAL SERVICE
50 Hillside Terr., Irvington, N.J. 07111. Tel.: 374-1807


ВЕСЕЛИХ СВЯТ РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажає
Василь і Анна Ференц
всім односельчанам з села Вовче і Липа, повіт Турка та всім Приятелям і Знайомим.
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
ВАСИЛЬ ФЕРЕНЦ
Піттсбург, Па.

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
щиро вітаємо всіх наших ВШановних Гостей, Симпатиків і Приятелів, і сердечно дякуємо їм за їхню прихильність, вирозумілість, за підтримку та відвідування нашої Оселі.
ВСІМ ПРАЦІВНИКАМ СОЮЗІВКИ, ЧЛЕНАМ І УРЯДНИКАМ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ, БАЖАЄМО УСЬОГО ДОБРА-ЩАСТЯ, ЗДОРОВ'Я ТА НАЙКРАЩИХ УСПІХІВ У НОВОМУ 1976 Р.
ХРИСТОС РОДИВСЯ!
За Управу Союзівки: ВОЛОДИМИР КВАС



TO ALL OUR GUESTS AND FRIENDS WHO PATRONIZE OUR ESTATE AND TO ALL EMPLOYEES AND TO ALL MEMBERS AND OFFICERS OF THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION WE EXTEND
BEST WISHES FOR
A JOYOUS CHRISTMAS
A HAPPY NEW YEAR!
SOYUZIVKA
WALTER KWAS, Manager

Веселих Свят!

Рідні, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ — бажають —
ЗЕНЯ і ІВАН БУНДЗЯКИ
з синами **АЛЕКСАНДРОМ і ІЗИДОРОМ**
та **КАРОЛИНА ЛАВРИШКО**

З Торжеством Різдва Христового
і з Новим Роком
бажають
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО
всім Рідним, Приятелям і Знайомим
Іванна і Микола Чировські
зі синами
ЛЕВОМ, ЮРІЄМ, АНДРІЄМ і ІВАНОМ

Рідні, Друзям і Знайомим
РАДІСНИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
бажають
Іванка і Нестор Олесницькі

Веселих Свят Різдва Христового
і
Нового Року
бажають
Родині, Друзям, Приятелям та Знайомим
Володимир і Віра Роговські
154 Tuxedo Pkwy, Newark,N.J.

ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ і КЛІЄНТАМ
Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
бажає
Роман Ричок з родиною
ROMAN RYCHOK
Real Estate — Insurance
1339 Springfield Avenue, Irvington, N.J. 07111
373-6424 — 372-6453

З Різдвом Христовим
і Новим Роком!
Родині, Приятелям, Знайомим і Гостям
Всього найкращого бажають
Микола і Ірена Ракуш
власники
LA SALLE MOTEL
8531 Harding Avenue, Miami Beach, Fla., 33141
Tel.: (305) 864-4465

Веселих Свят
Рождества Христового
та
Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям, Покупцям і
всьому Українському Громадянству
бажають
Иосиф і Марія Ганусей
ВЛАСНИКИ МУЗИЧНОЇ КОМПАНІЇ
244 W. Girard Ave., Philadelphia, Pa. 19123 MA 7-3093

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Рождества Христового
і
Щасливого Нового Року!
бажає
своїм Клієнтам і всьому Українському Народові
Маркусь Лев
власник
International Tailoring
1098 18th Avenue, Newark, N.J. 07106

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
РІЗДВЯНИЙ ПРИВІТ
Рідні по обидвох сторонах Океану та Знайомим
пересилають
АДРІЯН і ЛЮБА ЛАПИЧАКИ

РІДНІ і ПРИЯТЕЛЯМ
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
бажають
Ольга і Олександер Смалі
з РОДИНОЮ
29 Rutgers Street Maplewood, N.J. 07040

Клієнтелі, Українським і Ветеранським Організаціям
Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
бажає
Иосиф Купчак з родиною
власник
JOSEPH MEAT MARKET
272 A Smith Street, Perth Amboy, N.J.
Tel.: 442-4660

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
Рідним, Приятелям, Покупцям і всьому
Українському Громадянству
бажають
Володимир і Ірена Гронь
ВЛАСНИКИ ХАРЧОВОЇ КРАМНИЦІ
226 French Street, New Brunswick, N.J. Tel.: 249-9838

ЮВЕЛІРНА ФІРМА
І. Пеленський
— *бажає* —
Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!
Шановним Покупцям, Родині і Знайомим
1260 Springfield Ave., Newark, N.J. Tel.: 375-2467

Веселих Свят
Рождества Христового
— і —
Щасливого Нового Року
бажає
Іван Гасин
НАЙСТАРШИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
У ФІЛЯДЕЛЬФІЇ І ОКОЛИЦЯХ
HASYN FUNERAL HOME
4244-48 Old York Rd., Philadelphia, Pa. GL 5-1400

РАДІСНИХ СВЯТ
РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
Рідним, Приятелям і Покупцям
щиро бажають
Ярослав і Марія Гречна
власники Фірми
OEHLER HARDWARE
338 W. Girard Ave. Philadelphia, Pa. 19123
WA 5-2731

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Рождества Христового
— і —
Щасливого Нового Року
бажає
ЗНАНА ЮВЕЛІРНА КРАМНИЦЯ
Zenon Jewelers
110 Market St., Clifton, N.J. Tel.: (201) 471-0920
(Allwood Section)
Великий вибір годинників — діямантів і модної біжутерії по дуже приступних цінах. Прецизійна направа годинників і біжутерії. Zenon Lewandowski, власник

Радісних Свят і багато добра в Новому Році Рідним, Приятелям і Знайомим бажає
Ярослав ПОЧАПСЬКИЙ
Замість індивідуальних святочних привітів жертвую 10 долярів на виховні цілі.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Замість особистих побажань Рідні і Приятелям, складаємо даток на потреби Української Католицької Церкви в Бразилії.
Стефанія й Осип ФЕДОРИКА

В День Рождества Христового найщиріші побажання Родині, Приятелям і Знайомим тут і за океаном та всему Українському Народові у цілому світі засилає
ВАСИЛЬ ВОРОНКЕВИЧ
з родиною
Вайон, Н. Дж.

З нагоди Свят Різдва Христового всім Рідним, Приятелям і Знайомим, бажаєм Веселих Свят, та Щасливого Нового Року.
Д. Д. ОНУЛЯК

Рідним, Приятелям і Знайомим Українцям, в краю і закордоном Веселих Свят і Щасливого Нового Року!
бажає
Володимир КЛЬОЦ

Родині, Приятелям
і Знайомим
Веселих Свят
і щасливого Нового Року!
бажає
А. СЕНЮТА

Рідних, Друзів і Знайомих
щиро вітаємо
з Різдвом Христовим
і Новим Роком
за новим і старим стилем
ТАЇСА і ПЕТРО БОГДАНСЬКІ

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
— *бажають* —
Брати Івасечко
JERRY'S SUNOCO AUTO CENTER
908 Stuyvesant Ave., Irvington, N.J. 372-9888
Направа домашніх і заграничних авт.

Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року
ВСІМ УКРАЇНЦЯМ
— *засилає* —
Василь Когут
WILLIAM KOHOOT — FUNERAL HOME
86 West 14th Street Bayonne, N.J. HEmlock 6-6202

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
— *бажає* —
Українська Квітарня
"FERNCO"
Різдвяні прикраси могил — Букети — Корсажі
Весільні квіти — Шпитальні квіти
Похоронні вінки
890 Springfield Avenue, Irvington, N.J. Tel.: 371-4197

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
Вельмишановним Покупцям і Знайомим
— *бажають* —
Омелян Суховерський і Мирон Стебельський
власники
Крамниці „ДНІПРО"
і висилкової станиці
„Космос"
698 Sanford Avenue, Newark, N.J. 373-8783

Не маючи змоги з приводу автового випадку і перебування довший час у шпиталі понаписувати ...и подяки за співчуття та повисилати святочні картки роблю це тепер у пресі.
Всій моїй близькій і далекій Родині, моїм Приятелькам і Приятелям, Знайомим, Проводам Організацій і всім Членам, що мені висловили співчуття з апрошували на засідання, збори і імпрези — щиро дякую, а рівночасно з глибини серця і душі бажаю всім, що святкують за новим і старим стилем,
ВЕСЕЛОГО РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
і вітаю ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
Леся Ірина ГЕВКА ПЕЧКО

Веселих Свят!

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
всім своїм Покупцям, Приятелям та Симпатикам
— *бажає* —
УКРАЇНСЬКИЙ БАЗАР
і
Висилкова Станиця
„КОСМОС"
Власники: Василь і Богуслава ГНАТІВ
1082 Springfield Avenue, Irvington, N.J. Tel.: 374-6446

ВІТАЄМО
ЧИТАЧІВ ГАЗЕТИ, НАШИХ ПРИЯТЕЛІВ
І БАГАТЬОХ НАШИХ КЛІЄНТІВ
ЗІ СВЯТАМИ
ТА З НОВИМ РОКОМ
PACKAGE EXPRESS &
TRAVEL AGENCY, INC.
1776 BROADWAY — NEW YORK, N.Y. 10019
І ВСІ ВІДДІЛИ

Всім нашим ВШ. Покупцям та Їхнім Родинам,
Родині, Приятелям і Знайомим
Веселих Свят Різдва Христового
— і —
Щасливого Нового Року!
бажають
МИХАЙЛО і ДАРІЯ МИСЬКІВ з ДІТЬМИ
— власники —
ЗНАНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ ФІРМИ
„БРОДИ"
НАПИТКИ (LIQUOR STORE) — М'ЯСНІ ВИРОБИ
ІМПОРТОВАНІ ДЕЛІКАТЕСИ.
954 18th Ave., Newark, N. J. ES 2-5154

ЩИРІ ПОБАЖАННЯ
Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
Всечеснішій Ієрархії Українських Церков, Українським Установам і Організаціям, нашому членству і всьому Українському Громадянству
пересилає
УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА
„САМОПОМІЧ"
в НЮАРКУ, Н. Дж.
734 Санфорд Евеню, Нюарк, Н. Дж. Тел. 373-7839
або 373-4494
ДЛЯ КРАЩОГО ЗАВТРА — ЩАДІТЬ СЬОГОДНІ!

З Різдвом Христовим
З Новим Роком
та Святим Йорданом
Благослови Боже
Здоровлям
-Щастям
-Любовію
-Добром.

Щирі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Шановним Відборцям, Покупцям, Знайомим
та Друзям Дивізійникам
бажає
РОМАН ІВАНИЦЬКИЙ
(DELTO SPORTSWEAR CO.)
136 First Avenue New York, N.Y. 10009



МІРАЖ УКРАЇНИ В ОБ'ЄДНАНИХ НАЦІЯХ

(Закінчення зі стор. 2-ої)

кої резолюції в ОН. Бачите, того роду роботу росіяни воліють робити руками українців. Яку ще користь представництво УССР в ОН може нам принести? Мені тут ніщо на думку не приходить.

І тому нам варто чимскоріше погодитись з тим фактом, що Україна ніколи свого представництва в ОН не мала. За виїмком невеликої групи українців, більшість стоїть на становищі, що Сталін впровадив УССР в ОН, щоб дістати більше голосів, а не зі страху перед українцями. Представництво УССР в ОН не репрезентує уряду УССР, бо такий уряд не існує, цебто він існує на папері так, як і право поневолених націй „вийти" з СССР. Росіяни втримують це представництво не зі страху перед українцями, а тому, щоб успішніше вести проти українців боротьбу українськими руками. Суть тієї боротьби полягає в тому, щоб показувати світові, що правдивими представниками українських національних аспірацій є адміністрація УССР на спілку з цілою зграєю безхребетних культурних і наукових діячів. Та робота є незвичайно успішна і для нас незвичайно шкідлива, і тут не має ніякого порівняння із тією приємністю, яку деякі люди можуть відчувати, бачучи на кількох дверях чи столиках в ОН слово „Україна". І тому підтримка акції за усунення УССР з ОН є акцією не за усунення представництва України, а за усунення ворожої українцям аґентури.

СОБОРНЕ РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ...

(Продовження з 1-ої стор.)

польського елементу. Там славні замки, городи і містечка: Холм, Замость, Люблин, Грубешів, Ковель, Володова, Жидичин, Красностав, Городло та інші. Холм — улюблений город короля Данила, головний центр Галицько - волинської Держави, де написано Холмське Євангеліє, де літописання велось під проводом близьких співробітників Данила: холмського єпископа Иоана і печатника Кирила. Літописці, дуже освідчені і талановиті люди і щирі патріоти, почали творити галицько-волинську літературну мову на основі розговірної. Вони представляли короля Данила, як мудрого державного мужа, світлого полководця і оборонця рідної землі від чужих завойовників, що Галицько - волинську Державу вважав спадкоємцем Київської Княжої Держави. Хилмсько - Бєлзка епархія — це давня частина Київської Митрополії. Вона мала щастя мати визначних владик, як Методій Терлецький (1630-1649), Яків Суша (1652-1685) і Максиміліян Рило (1759-1785), що мають великі заслуги не тільки для своєї епархії, але також для цілої нашої Помісної Церкви. В холмському соборі була одна з найбільш славних чудотворних ікон Матері Божої. В Білій Підляській спочивали і переховувалися мощі св. Иосафата понад 200 літ.

В 1809 р., коли холмська епархія наслідком розборів Польщі остаточно перейшла під панування Росії, тоді вона начисляла 317 парафій, 400 світських священиків, 6 манастирів і 20 монахів та 228.000 вірних. Це була одна з кращих епархій, добре зорганізована, а вірні мали глибоку християнсько-католицьку формацію.

Однак з хвилиною, коли відбулося в 1839 р. головне „возз'єднання уніятів", тоді вже була вирішена доля холмської епархії. Але заки дійшло до „возз'єднання" духовенство й нарід впродовж майже півстоліття мусіли витерпіти дійсно пекельні муки, диявольські переслідування, гірші, як за часів Нерона, пролялося багато крови, багато мучеників та ісповідників, сотні й тисячі заслані в глибину Росії й на Сибір, закуті в кайдани, наче якісь злочинці, а у висліді проголошено „добровільне возз'єднання".

4. Вже в 1840 роках державна російська адміністрація почала приготовляти „возз'єднання" холмської епархії. Робила це хитро і підступно. Зразу натискала на владик, щоб очищували обряд від латинізмів, уживали в проповідях російську чи місцеву українську мову, висилали питомців до Києва або Москви. Треба з признанням сказати, що єпископи Шумборський (1829-1851) і Терашкевич (1851-1863) бачили ті внутрішні недомагання, старалися якось розв'язувати їх і були схильні в деякій мірі співпрацювати з російським урядом, але коли побачили підступ, що це має провадити до розколу, тоді рішуче спротивлялися. Уряд уживав дальших хитрощів, грубо надуживав своєї влади, послуговувся слабими священиками, перебрав у Холмі ніби уніятську духовну семінарію, так що на неї єпископ не мав жадного впливу, а тим часом зачав там приготовляти священиків, що опісля мали бути знаряддям для нищення єдности з Апостольським Престолом.

5. По смерті єп. Калінського почався другий етап приготування „возз'єднання". Уряд послужився при допомозі поліції місцевим священиком Иосифом Войціцьким в переведенні російських плянів для знищення Унії. Свідомі священики й загал вірних ставили опір поліції. Щоб зломити той спротив на Підляшші і Холмщині арештовано кільканадцять священиків і сотні вірних, і вони місяцями карались у тюрмах: Седльці, Біла, Замость і Варшава. Багатьох вивезено в глибину Росії.

У вересні 1868 р. о. Войціцький уступив, а на його місце прийшов єп. Михайло Куремський зі Львова. Він почав робити обрядові реформи, згідні з домаганням царського уряду, а водночас дорожив своєю католицькою вірою. Як тільки він зорієнтувався про правдивий плян російського уряду на Холмщині, тобто перевести епархію на московське православ'я, і коли відчув на собі твердий натиск з боку того ж уряду, залишив епархію в 1871 р. і повернувся до Львова.

6. По виїзді єп. Куземського російський уряд „назначив", в березні 1871 р., свящ. Маркила Попеля з Галичини адміністратором Холмської епархії. Цим актом почався третій й останній період нищення Унії та жорстокого переслідування за єдність Христової Церкви. Цей період тривав п'ять років. Впродовж п'ятьох років було так багато насильства, що трудно все описати. Лилася кров холмщан і підляшан, багато було вбитих, тюрми повні ув'язнених, тисячі вивезених в глибину Росії і на Сибір, а все за вірність своїй Церкві і Апостольському римському Престолові.

(Закінчення буде)

РІЧНІ ЗБОРИ ВІДДІЛУ УККА В МІННЕАПОЛІСІ

Міннеаполіс, Мінн. (В.П.). — В неділю, 16-го листопада тут відбулися загальні збори Відділу УККА на яких вибрано нову управу в такому складі: Люба Менжега — голова, Василь Станіславів — заступник голови, Володимир Лісович — заст. голови і культурно-освітній референт, Валентина Ярмоленко — секретар, Ольга Амброзяк — орг. референтка, Михайло Каркоць — фінансовий референт, Степан Михайльонка — збірщик Н. Фонду, Василь Пакуляк і Богдан Мандибур — преса, Сергій Ярмоленко — архівар, Марія Товстопят, Анатоль Кушнір, Павло Воробій — члени управи, Олена Цареградська, представниця студентства. Контрольна комісія: Антін Семенюк, Петро Ванаш і Дмитро Мандибур.







Ділимося з Колегами-Учителями й Українським Громадянством сумною вісткою, що 19-го грудня 1975 р. відійшла у Вічність

Проф. ЛЮДМИЛА ТИМОШЕНКО-ПОЛЕВСЬКА

визначна віольончелістка, проф. Харківської Консерваторії, член Українського Державного Тріо, професор Українського Музичного Інституту в Ню Йорку.

•

Опечаленій Родині складаємо глибоке співчуття.

ПРЕЗИДІЯ УМІ

ГЕЙ У НЕВОЛІ, У ЯРМІ...

(Закінчення зі стор. 1-ої)

ня). За ці роки Лук'яненко був в таборах Мордовії, Пермі, у Владимірській в'язниці. Коли Лук'яненко перебував у Мордовському таборі ч. 3, йому вдалося написати і передати за кордон інформацію про слідство і суд в його справі. Ці матеріяли були опубліковані на Заході. За це його відправлено перший раз до Владимірської в'язниці на 3 роки (1968-1971).

Перебуваючи в Пермському таборі ч. 36 перед переведенням вдруге до Владимірської в'язниці, Лук'яненко брав участь майже у всіх таборових акціях — у захисті прав політв'язнів, у голодівках та протестних страйках. Він постійно користувався дуже великим авторитетом.

Вдруге Лук'яненка переведено до Владимірської в'язниці 28 червня 1974 року (разом з Сімасом Кудиркою і Давидом Чорноглазом) за участь у страйку протесту, що спалахнув після того, як ув'язненого Степана Сапеляка побив капітан Мелентій. На суді, що вирішував питання про „зміну режиму утримання", Лук'яненко поставив запитання: чи передбачає суд вирішувати це питання по суті, чи має намір прийняти на віру твердження адміністрації табору? (Переведення Лук'яненка та інших до в'язниці, домагалася, як звичайно буває в таких випадках — адміністрація). Суддя відповів Лук'яненкові: „Ми маємо довір'я до адміністрації табору".

Лук'яненко: „В такому разі пропоную перевести цю процедуру без моєї участи".

Суддя — Зарина, прокурор — Голдирєв, адвоката — немає (звичайно на таких судах адвоката не буває, такий звичай).

Суд відбувся без участи в ньому Лук'яненка. Звинувачення: порушення режиму утримання, відмови від праці, порушення форми одягу, поганий вплив на ув'язнених, переважно на молодь.

Лук'яненко неодноразово відмовлявся й відмовляється від пропонованих йому (з боку КГБ, представників совєтської адміністрації) компромісів. Колись, невдовзі після засудження, від нього вимагали „зовсім небагато": написати заяву — відмову від підтримки (моральної) з боку українських еміграційних центрів. За таку заяву йому обіцяли перекваліфікувати звинувачення: залишити тільки статтю „антисовєтська пропаганда та агітація".

Здоров'я Лук'яненка серйозно розладнане перебуванням у таборах та в'язницях: важкий гастрит та інші соматичні захворювання.

Але психічно Лук'яненко цілком здоровий. Всі, хто знає Лук'яненка по таборах і в'язницях, аж до самого останнього часу, говорять про нього як про психічно цілком нормальну людину, зрівноважену, спокійну, соціяльно контактну, дружелюбну, розумну, з чудово збереженим інтелектом — ніяких психічних відхилень — це загальна думка.

Вже перебуваючи в ув'язненні, Лук'яненко став віруючим, православним. Своєї релігійности він не демонструє, не афектує, з повагою та чуйно ставиться до виявів інших переконань.

Не зважаючи на відсутність сумнівів у тому, що Лук'яненко психічно здоровий, є серйозні підстави побоюватися психіятричних репресій проти Лук'яненка. Ним уже почали цікавитись офіційні психіятри: психіятр Владимірської тюрми Рогов; окрім того, його відправляли на два місяці до в'язничної психіятричної лікарні у місті Рибінськ, звідки його повернули до Владимірської тюрми до загальної камери, але з інвалідністю другої групи (за станом психічного здоров'я).

Найімовірніше, що причина, з якої почали цікавитися Лук'яненком, полягає в тому, що 14 років інтенсивної „виховної роботи" над Лук'яненком не зламали його духово.

Подробиці психіятричного „обслуговування" Лук'яненка.

У другій половині 1974 року (тобто після прибуття з табору до Владимірської тюрми) Лук'яненка двічі викликав в'язничний психіятр (штатний працівник санчастини) Рогов Валентин Леонидович, хоча ніяких приводів для цих викликів не було: Лук'яненко не заявляв ніяких скарг щодо здоров'я взагалі, або на головний біль, безсоння тощо. Рогов випитував Лук'яненка про його здоров'я, про соматичні захворювання. Лук'яненко поскаржився Рогову на сильні болі в шлунку.

Потім Лук'яненка викликали на місцеву психіятричну комісію (що відбувалася у в'язниці), в якій, окрім Рогова, брав участь запрошений психіятр та представник адміністрації Владимірської в'язниці. Рогов на цій комісії постійно повторював запитання:

— Що він (Лук'яненко) збирається робити після звільнення?

— Як він (Лук'яненко) ставиться до свого злочину?

— Які його переконання?

Лук'яненко відповів, що винним себе не визнає, переконання його залишаються тими самими, що й раніше. Однак він по звільненню не передбачає займатися якоюсь недозволеною діяльністю. Ні, він не претендує на роботу за своїм фахом адвоката; він передбачає працювати електриком (електриком він деякий час працював у таборі), присвятити себе сім'ї; свій вільний час, що залишатиметься, використати для набуття і поглиблення знань з філософії й історії".

НАЧЕ В РІЗДВЯНІЙ КАЗЦІ

Закінчення зі стор. 1-ої)

сказала, що вона ніколи не сподівалася і не очікувала такої допомоги, стільки серця, як вона і її маленька, недужа доня тут зазнали.

Д-р Драган, гематолог в шпиталі Вайт Плейнс, зі свого боку висловив подив, що так багато наших людей включилися в допомогу для своїх земляків з Франції. Він та його дружина пані Оксана кажуть, що „навіть, якщоб була зайшла потреба фінансової допомоги, то УЛТПА, Владика Шмондюк, священики та громада були б склали необхідні фонди".

Цьогорічні Різдвяні свята напевно залишаться назавжди в серцях і пам'яті родини Нагірних з Франції, які знайшли своїх рідних братів і сестер в Америці. Для них різдвяна казка стала дійсністю.

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ

УНСоюзу!

Хто бажав би ширше пояснення до моєї статті „Жийте не вмирайте", прошу зголоситись на мою адресу:
MYRON SURMACH
169 West Saddle River Rd.
Saddle River, N.J. 07458

З великим смутком повідомляємо Родину, Приятелів і Знайомих, що в середу, 17-го грудня 1975 р. по важкій недузі упокоїлася в Бозі, на 72-му році життя, наша Найдорожча МАМА, СЕСТРА, БАБУНЯ і ДРУЖИНА, довголітня членка СУА — Відділ Ютика та стрийської Марійської Дружини

КАТЕРИНА з МАРКУСІВ ВОЙТОВИЧ

ПАНАХИДИ були відслужені в четвер, 18 і п'ятницю, 19 грудня ц. р. в годинах 7:30 веч. в похоронному заведенні Ричека в Ютика.

ПОХОРОН відбувся в суботу, 20-го грудня ц. р. в год. 9:30, з того ж похоронного заведення до Української Католицької Церкви св. Володимира Великого і звідти на парохіяльний цвинтар при Вайтсборов, Ютика.

Горем прибиті:
чоловік — МИХАЙЛО
син — СТЕФАН-ЯРОПОЛК з дружиною ОЛЬГОЮ та внуками АНДРІЄМ, ХРИСТИНОЮ та НАТАЛКОЮ
син — ЗЕНОН-МИХАЙЛО з внуком ОРЕСТОМ та ЯРОСЛАВОМ-РОСТИСЛАВОМ
сестра — ЮЛІЯ ВОЛЬФІНГЕР в Ютика з чоловіком ЙОСИФОМ
сестра — МАРІЯ з синами в Краю
Ближча і дальша Родина в ЗСА, Канаді та в Західній Европі

•

Замість квітів на домовину Померлої, Родина прохає складати пожертви на Фонд Музею Союзу Українок в Ню Йорку.

Ділимося сумною вісткою, що в четвер, 18-го грудня 1975 р. відійшов у Вічність, на 65-му році життя

бл. п.

ОЛЕКСАНДЕР САНОЦЬКИЙ

зразковий фінансовий референт 41-го Відділу ООЧСУ в Брукліні, Н. Й.

ПОХОРОН — у вівторок, 23-го грудня 1975 р. з церкви св. Духа, на цвинтар св. Андрія в Бавнд Бруку, ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!

•

Родині Покійного висловлюємо щирі співчуття.

УПРАВИ ООЧСУ і СУМА

ЛІТЕРАТУРНО-МИСТЕЦЬКИЙ КЛЮБ, НЮ ЙОРК

П'ятниця, 26 грудня 1975 р.

Літературно-Музичний Клюбовий Вечір

Беруть участь:
інж. ІВАН ЖУКОВСЬКИЙ, ІВАН КЕРНИЦЬКИЙ-ІКЕР, ТЕОДОР ТЕРЕН-ЮСЬКІВ

Початок — год. 7:30 веч.

Шановні Секретарі та Організатори УНС!

Членська кампанія 1975 року кінчається з 31-им грудня. Тому аплікації нових членів прийматиме Головна Канцелярія тільки до 31-го грудня 1975 р.

Докладіть всіх старань, щоб виконати свої квоти та вислати аплікації вчасно, щоб вони дійшли до Головної Канцелярії не пізніше, як 31-го грудня 1975.

ГОЛОВНА КАНЦЕЛЯРІЯ УНС

Ділимося сумною вісткою з Родиною в Україні й з усім Українським Громадянством, що дня 12 грудня 1975 року, в Лорейн, Огайо, ЗСА, ненадійно помер на 64-му році життя

сл. п.

ЮЛІЯН ВОЛЯНЮК

АРТИСТ-МАЛЯР

Покійний народився 1912 року в Івано-Франківському, Зах. Україна, студіював у Кракові й Познані, а по переїзді до ЗСА проживав до дня смерти в Лорейн, Огайо.

ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!

ТОВАРИШІ

В невимовному смутку повідомляємо, що 19-го грудня 1975 р. в 2-ій годині по пол. відійшла від нас у Вічність наша Люба і Найдорожча МАМА

бл. п.

Проф. ЛЮДМИЛА ТИМОШЕНКО-ПОЛЕВСЬКА

видатна челістка і педагог, професор Харківської, Віденської і Римської Консерваторій та Українського Музичного Інституту в Ню Йорку.

ПАНАХИДА буде відправлена у вівторок, 23-го грудня 1975 р. о год. 8-ій вечора в похоронному заведенні П. Яреми при 129 Схід 7-ма вул. в Ню Йорку.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ і ВИЇЗД з похоронного заведення на український православний цвинтар в С. Бавнд Бруку, Н. Дж. в середу, 24-го грудня 1975 р. о 10-ій годині ранку.

Прибиті горем —
ЗОЯ ПОЛЕВСЬКА-ДАРОВА — донька з чоловіком АНАТОЛІЄМ ДАРОВИМ

Ділимося сумною вісткою, що 20 грудня 1975 року відійшов, ненадійно у Вічність

бл. п.

ЯРОСЛАВ БІЛАС

довголітній скарбник Українського Горожанського Клюбу та невтомний суспільний діяч.

Нехай Всевишній вислухає всі наші молитви, подасть бл. п. Ярославові блаженний спокій у царстві небеснім, а між живими збереже по ньому вічну пам'ять!

•

ВШ. Дружині та Донькам з Родинами висловлюємо наше глибоке співчуття.

УПРАВА ТА ЧЛЕНИ УКРАЇНСЬКОГО ГОРОЖАНСЬКОГО КЛЮБУ в КОГОВС, Н. Й.

З невимовно глибоким смутком повідомляємо Рідних, Приятелів та Знайомих, що в суботу, 20-го грудня 1975 р., на 64-му році свого трудолюбового і жертвенного життя, прийнявши Найсвятіші Тайни, відійшов, ненадійно у Вічність наш Найдорожчий МУЖ, БАТЬКО і ДІДУСЬ

бл. п.

ЯРОСЛАВ БІЛАС

народжений в Трускавці, Україна, учитель народних шкіл, політичний в'язень польських тюрем, член ОУН і Українського Визвольного Фронту, на еміграції муж довір'я Церковного Комітету церкви свв. ап. Петра і Павла в Коговс, диригент церковного хору, секретар Відділу „Провидіння" в Коговс, секретар СУМА, член ООЧСУ та член УНС 57-го Відділу, культурно-освітній референт Українського Конґресового Комітету Америки, скарбник Українського Горожанського Клюбу.

ПАНАХИДИ в понеділок, 22-го і вівторок, 23-го грудня, в год. 7:30 веч. в каплиці похоронного заведення M. Fitzgerald, 105 Vlied Blvd, Cohoes, N.Y.

ПОХОРОН з того ж заведення в середу, 24-го грудня 1975 р. о год. 8:30 ранку до церкви свв. ап. Петра і Павла, а звідси на український католицький цвинтар.

Безмежним горем прибиті:

ЗЕНОВІЯ — дружина
РОКСОЛЯНА ПІКАС — дочка з мужем ГРИГОРІЄМ і дітьми РОМАНОМ й ІГОРОМ
ІРИНА ДЖАНСТОН — дочка з мужем КАРЛОМ
Ближча і дальша Родина в ЗСА, Канаді та Україні

•

Замість квітів, Родина просить складати пожертви на добродійні цілі.

ГОЛОВНА РАДА НАУКОВОГО ТОВАРИСТВА ім. ШЕВЧЕНКА

з сумом сповіщає членів НТШ і всю Українську Громаду, що 17-го грудня 1975 р. помер у шпиталі св. Вінсент в Ню Йорку на 86-му році життя,

св. п.

ПИЛИП МАТЛАЙ

родом з повіту Броди в Західній Україні, визначний меценат української науки в рамах НТШ, зокрема на видавничий англомовної Історії М. Грушевського. Тлінні останки Покійного спочинуть на кладовищі в Едмонтоні, Альберта, в Канаді.

•

Наукове Товариство ім. Шевченка в ЗСА висловлює глибоке співчуття Родині Покійного.

ФЕСТИВАЛЬ УНСОЮЗУ

З нагоди 200-річчя ЗСА і 100-річчя Українського Поселення

Shamokin Area High School, 2000 West State Street, Shamokin, Pa.

Субота, 21 лютого 1976, год. 7:30 • Неділя, 22 лютого 1976, год. 2-га по пол.

За дальшими інформаціями та білетами прошу слідкувати в чергових оголошеннях.